

Petites règles de vie pour le bon usage du gîte et des chambres de Guillaumet
Kleine Hausordnung für unsere Gäste
House rules for the well being of life at the ferme de Guillaumet

1. Arrivée : le séjour en gîte commence à partir de 16 h, au jour indiqué sur le contrat. En cas d'arrivée tardive ou différée, nous prévenir.

Départ : le gîte doit être libéré pour 10 h 00, au jour indiqué sur le contrat.

(Séjours Week-end, départ entre 16 heures et 18 heures)

Les chambres sont disponibles à partir de 16 h et doivent être libérées avant 11 h 00

Ankunft: ab 16 Uhr am ausgemachten Tag falls Spät-oder Anderwertige-Ankunft bitte Bescheid geben.

Abfahrt: die Ferienwohnung soll bis 10 Uhr geräumt werden (Wochend-Aufenthalt soll die Fereinwohnung zwischen 16 und 18 Uhr geräumt werden)

Arrivals accommodation is available at 16h on the day stipulated on the rental agreement.

Please let us know if your arrival is delayed.

Departures : The cottage must be vacated at 10am on the day stipulated on the rental agreement.

(For weekend breaks, departure time is between 16 h and 18 h)

Rooms are available from 16h onwards and must be vacated before 11 am.

2. A votre arrivée le solde de la location ainsi qu'un chèque de caution de 50 euros vous seront demandés. Ce chèque pourra ne pas vous être rendu dans les cas suivants: détérioration du gîte ou de son mobilier, ménage non fait à votre départ (le lavage des draps au départ des locataires est à la charge du propriétaire).

Bei Ihrer Ankunft ist der Restbetrag zu zahlen sowie eine Kauton von 50 Euro. Diese Kauton wird im Falle von Beschädigungen der Ferienwohnung oder des Mobiliars oder nicht Reinigung der Ferienwohnung nicht zurückerstattet.

Upon arrival, the balance of the total rental sum will be payable. A further deposit of 50 euros will also be requested. This sum will not be returned in the following cases: damage or deterioration to the cottage or cottage furniture fixtures and fittings; if the housework has not been done upon your departure (NB: the cottage owner is responsible for laundry of sheets).

3. Le prix du chauffage n'est pas compris dans la location : 5 euros seront demandés par jour de location en cas de mise en route (soit 35- / semaine)

Heizung ist in den angegebenen Preisen nicht enthalten. 5 Euro pro Tag, 35 Euro pro Woche.

The rates do not include heating. Should you wish to use the heating the charge is 5€/day or 35€/week

4. Chiens acceptés (respect des personnes, des animaux de la ferme et des installations demandé)

Tout type de dégât occasionné par l'animal d'un locataire est à la charge de ce dernier

Hunde sind willkommen (dabei sollen die Personen, Tiere und Installationen des Hofes respektiert werden) .

Jede Beschädigung durch ein Haustier ist zu Lasten des Mieters

Dogs are permitted (Reminder: please ensure that other guests and farm animals are not disturbed and farm equipment is respected)

5. L'accès aux structures agricoles et aux animaux est interdite sans la présence du propriétaire.

Der Zugang zu den Einrichtungen und Tieren des Hofes ist untersagt ohne Begleitung des Eigentümers.

Access to all farm machinery, farm buildings and farm animals is strictly forbidden unless accompanied by the owner.

6. L'accès au domicile du propriétaire n'est pas souhaité

Der Zugang zu den persönlichen Räumen des Eigentümers ist unerwünscht.

Please do not use the access to the owner's home.

7. L'éventuelle utilisation par les enfants des locataires de jouets, balançoires... se fait sous l'unique responsabilité de leur parents.

Für die eventuelle Benutzung durch Kinder des Mieters von Spielsachen, Schaukeln... sind die Eltern der Kinder ausschließlich verantwortlich.

Children using toys or swings belonging to the farm do so under the sole and complete responsibility of their parents..

8. Les draps housses, taies d'oreillers, draps de lit et couvertures (ou couettes) sont inclus dans le prix de la location.

En cas de change des draps et taies d'oreillers au cours du séjour : 7 euros vous seront demandés

Bettwäsche ist im Preis der Vermietung einbegriffen.

Falls die Bettwäsche, während des Aufenthalts gewechselt werden sollte, wird ein Zuschlag von 7 Euro anfällig.

Rates include duvet covers, pillowcases, sheets and blankets (or duvets)

Should you require clean sheets and pillowcases during your stay: A 7€ supplement will be charged

9. Une machine à laver le linge est à votre disposition (participation 3 euros).

Eine Waschmaschine steht ebenfalls zur Verfügung (für 3 Euro)

A washing machine is available for your laundry (3€ contribution to running costs).

10. Bruit et circulation des véhicules : merci de respecter les heures de repos (nuits et siestes), ainsi que les emplacements réservés aux véhicules.

Lärm und Verkehrsordnung : bitte respektieren Sie die Ruhezeiten (nuits et siestes), sowie die vorgesehenen Parkplätze.

Vehicles and Noise: Please respect the reserved parking spaces and the sleep and rest of other inhabitants (night time and siesta time)

